

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Факультет іноземних мов
Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів



„ЗАТВЕРДЖУЮ“
Проректор з науково-педагогічної
роботи та освітньої діяльності
Тетяна ФЕДІРЧИК

„12 „ серпня 2024 року

РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни

Іноземна мова за професійним спрямуванням
Berufsbezogenes Deutsch

обов'язкова дисципліна

Освітньо-професійна програма «Практична психологія»

Спеціальність 053 «Психологія»

Галузь знань 05 «Соціальні та поведінкові науки»

Рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

Факультет педагогіки, психології та соціальної роботи

Мова навчання німецька

Чернівці 2024 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» складена відповідно до освітньо-професійної програми «Практична психологія» (протокол №8 від 27.05.2024р.)

Розробник: ЧЕРСЬКА Жанна Борисівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів

Погоджено з гарантом ОПП і методичною радою факультету педагогіки, психології та соціальної роботи

Протокол № 1 від "12" серпня 2024 року

Голова методичної ради факультету педагогіки, психології та соціальної роботи _____ Ганна БИГАР

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів

Протокол № 1 від "12" серпня 2024 року

Завідувач кафедри _____ Наталія ГОЛОВАЦЬКА

Схвалено

Науково-методичною радою Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича

Протокол № 1 від "12" серпня 2024 року

Голова науково-методичної ради _____ Тетяна ФЕДІРЧИК

Пояснювальна записка

Мета навчальної дисципліни: Метою викладання навчальної дисципліни є вивчення мови на побутовому, культурологічному та професійному рівнях; практичне володіння іноземною мовою на автономному рівні, необхідному для ділового та професійного спілкування, реалізація на письмі комунікативних намірів, пов'язаних з виробничими умовами фаху; досягнення здобувачами рівня знань дипломованого спеціаліста, який забезпечить можливість застосування іноземної мови у практичній діяльності.

Завдання вивчення навчальної дисципліни: Основними завданнями вивчення дисципліни є участь в усному мовленні німецькою мовою, реалізація комунікативних намірів на письмі (ділове листування, оформлення спеціалізованої документації, статті, реферати, тощо); робота з іншомовними джерелами загально-побутового та професійно-виробничого характеру; участь в бесідах німецькою мовою в обсязі тематики, передбаченої програмою.

Пререквізити: дисципліна в ЗСЗО "Німецька мова"

Результати навчання. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми «Практична психологія» підготовки здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, вивчення дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» сприяє формуванню наступних компетентностей та програмних результатів навчання:

Загальні компетентності (ЗК): **ЗК-1.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК-2. Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.

Програмні результати навчання: **ПР2.** Розуміти закономірності та особливості розвитку і функціонування психічних явищ в контексті професійних завдань. **ПР3.** Здійснювати пошук інформації з різних джерел, у т. ч. з використанням інформаційно комунікаційних технологій, для вирішення професійних завдань. **ПР5.** Обирати та застосовувати валідний і надійний психодіагностичний інструментарій (тести, опитувальники, проективні методики, тощо) психологічного дослідження та технології психологічної допомоги. **ПР9.** Пропонувати власні способи вирішення психологічних задач і проблем у процесі професійної діяльності, приймати та аргументувати власні рішення щодо їх розв'язання (зокрема, щодо організації заходів раннього втручання). **ПР11.** Складати та реалізовувати план консультативного процесу з урахуванням специфіки запиту та індивідуальних особливостей клієнта, забезпечувати ефективних власних дій (в т. ч. у роботі з особами, що отримали психологічні травми, зокрема внаслідок).

Програма передбачає, що фахово-зорієнтоване заняття з іноземної мови – це насамперед мовне заняття, професійно-орієнтоване на поступове зростання рівня володіння мовою здобувачами наскрізно від першого до третього семестру.

Опис змісту робочої програми навчальної дисципліни

Загальна інформація

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лекції	практичні	семінарії	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	1,2	1,2,3	6	180	-	90	-	-	90	-	Залік (2 сем) Екзамен (3сем)
Заочна	1,2	1,2,3	6	180	-	24	-	-	156	-	Залік (2 сем) Екзамен (3сем)

Структура змісту навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин			
	денна форма		заочна форма	
	Усього	у тому числі		у тому числі

		л	пр	ла б	ін д	с. р.	Усьо го	л	пр	ла б	ін д	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1. Моя професія та її практичне застосування											
Тема 1. Провідні університети світу: підготовка психологів.	14		7			7	14		1			13
Тема 2. Моя спеціальність та її практичне застосування. Сфери призначення і застосування психології.	16		8			8	16		2			14
ЗМ1	30		15			15	30		3			27
Теми практичних занять	Змістовий модуль 2. Психологічна підтримка дітей											
Тема 3. Попередження жорстокого поводження з дітьми.	14		7			7	14		1			13
Тема 4. Догляд та захист дітей у Німеччині та Україні.	16		8			8	16		2			14
ЗМ2	30		15			15	30		3			27
Разом за 1 семестр	60		30			30	60		6			54
Теми практичних занять	Змістовий модуль 3. Робота з молоддю.											
Тема 5. Соціальні психологічні служби у справах молоді у Німеччині.	14		7			7	14		2			12
Тема 6. Психологічна допомога неповнолітнім правопорушникам.	16		8			8	16		4			12
ЗМ3	30		15			15	30		6			24
Теми практичних занять	Змістовий модуль 4. Психологічна робота з сім'ями. Отримання нового досвіду.											
Тема 7. Заходи щодо попередження насильства в сім'ї.	14		7			7	14		1			13
Тема 8. Психологічна допомога неповним сім'ям.	16		8			8	16		2			14
ЗМ4	30		15			15	30		3			27
Разом за 2 семестр	60		30			30	60		6			54
Теми практичних занять	Змістовий модуль 5. Консультування людей з обмеженими можливостями та залежностями											
Тема 9. Психологічна підтримка людей з обмеженими фізичними можливостями.	15		8			7	15		2			13
Тема 10. Психологічна допомога людям із шкідливими звичками	15		7			8	15		2			13
ЗМ5	30		15			15	30		4			26
Теми практичних занять	Змістовий модуль 6. Психологічна допомога людям похилого віку.											
Тема 11. Послуги психолога для людей похилого віку у Німеччині.	14		7			7	14		2			12
Тема 12. Послуги психолога для людей похилого віку в Україні.	16		8			8	16		4			12
ЗМ6	30		15			15	30		6			24

Разом за 2 семестр	60		30			30	60		12			48
Разом за 1-3 семестри	180		90			90	180		24			156

Теми практичних занять

	Назва теми	години	
		ДФ	ЗФ
Змістовий модуль 1. Тема 1.			
1	Провідні університети світу: підготовка психолога. Минулий час дієслова: перфект. Форми сильних дієслів. Вживання дієслів з допоміжним «haben» у перфекті.	2 2 2 1	1
Змістовий модуль 1. Тема 2.			
2	Моя спеціальність та її практичне застосування. Сфери призначення і застосування Перші знайомства. Прийменники з давальним і знахідним відмінком. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 2	2
Змістовий модуль. 2 Тема 3			
3	Попередження жорстокого поводження з дітьми. Вживання дієслів з допоміжним «sein» у перфекті. Лексико-граматичні вправи Розвиток монологічного мовлення	2 2 2 1	1
Змістовий модуль 2. Тема 4			
4	Догляд та захист дітей у Німеччині та Україні. Розвиток діалогічного мовлення Неозначений займенник у називному та знахідному відмінках. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 2	2
Змістовий модуль 3. Тема 5			
5	Соціальні психологічні служби у справах молоді у Німеччині. Аудіювання. Вправи. Аналіз помилок. Складнопідрядні речення зі сполучником dass. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 1	1
Змістовий модуль 3. Тема 6			
6	Психологічна допомога неповнолітнім правопорушникам. Вправи на формування навичок читання Претеритум. Претеритум модальних дієслів. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 2	2
Змістовий модуль 4 Тема 7			
7	Заходи щодо попередження насильства в сім'ї. Розвиток діалогічного мовлення Складнопідрядні речення зі сполучником weil Лексико-граматичні вправи	2 2 2 1	1
Змістовий модуль 4 Тема 8			
8	Психологічна допомога неповним сім'ям. Розвиток монологічного мовлення Зворотні дієслова. Дієслова з керуваннями.	2 2 2 2	2
Змістовий модуль 5 Тема 9			
9	Психологічна підтримка людей з обмеженими фізичними можливостями Аудіювання. Вправи. Аналіз помилок. Прийменники з родовим відмінком. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 1	2

Змістовий модуль 5 Тема 10			
10	Психологічна допомога людям із шкідливими звичками Написання резюме. Складнопідрядні речення зі сполучником wenn. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 2	2 2
Змістовий модуль 6 Тема 11			
11	Послуги психолога для людей похилого віку у Німеччині. Формування навичок читання. Вправи Кон'юнктив II Лексико-граматичні вправи	2 2 2 1	2
Змістовий модуль 6 Тема 12			
12	Послуги психолога для людей похилого віку в Україні Прийменники зі знахідним відмінком. Прийменники з давальним відмінком Лексико-граматичні вправи	2 2 2 2	2 2
	Всього	90	24

Самостійна робота студента

№	Назва теми	дф	зф
1	Презентація на тему «Моя майбутня професія». Виконання граматичних завдань на закріплення тем: Минулий час дієслова: Перфект. Форми сильних дієслів. Вживання дієслів з допоміжним «haben» у перфекті.	7	13
2	Написання есе на тему «Основні правила спілкування». Виконання граматичних завдань на закріплення теми: прийменники з давальним і знахідним відмінком.	8	14
3	Виконання граматичних завдань на закріплення теми: вживання дієслів допоміжним «sein» у перфекті	7	13
4	Виконання граматичних завдань на закріплення теми: неозначений займенник у називному та знахідному відмінках.	8	14
5	Виконання граматичних завдань на закріплення тем: складнопідрядні речення зі сполучником dass.	7	13
6.	Виконання граматичних завдань на закріплення тем: претеритум. Претеритум модальних дієслів.	8	14
7.	Презентація на тему «Дозвілля студента». Виконання граматичних завдань на закріплення тем: складнопідрядні речення зі сполучником weil.	7	13
8	Виконання граматичних завдань на закріплення тем: зворотні дієслова. Дієслова з керуваннями.	8	14
9.	Виконання граматичних завдань на закріплення тем: прийменники з родовим відмінком..	7	13
10.	Написання есе на тему «Привентивне виховання». Виконання граматичних завдань на закріплення тем: Складнопідрядні речення зі сполучником wenn.	8	14
11.	Виконання граматичних завдань на закріплення тем: Кон'юнктив II.	7	12
12.	Презентація на тему «Психологічна підтримка». Виконання граматичних завдань на закріплення тем: Прийменники зі знахідним відмінком. Прийменники з давальним відмінком.	8	12
	Всього	90	156

Контроль та оцінювання навчальних досягнень студентів

Види, форми та методи контролю

Основними видами контролю є *поточний* та *підсумковий*. Формами *поточного* контролю є усна відповідь здобувачів вищої освіти, письмова робота (тестування, есе, анотація, твір, речення

на переклад), виконання завдань в електронному курсі на платформі Moodle та ін. Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірити рівень підготовленості здобувача вищої освіти, а також контролювати результати самостійної роботи здобувачів вищої освіти та рівень виконання індивідуальних завдань (написання та виголошення рефератів, підготовка презентацій).

Передбачено такі форми і методи поточного контролю:

- опитування на практичних заняттях для перевірки результатів опрацювання лекційного матеріалу;
- перевірка самостійної роботи;
- проведення індивідуальних консультацій як для окремих здобувачів вищої освіти, так і груп здобувачів вищої освіти.

Оцінюючи знання здобувачів вищої освіти під час практичних занять, викладач послуговується такими **критеріями**:

- рівень розуміння, ступінь засвоєння теоретичних понять та фактичного матеріалу;
- обізнаність з основною та додатковою літературою до теми;
- уміння логічно, послідовно викладати матеріал;
- уміння узагальнювати інформацію під час виступів в аудиторії; загальна грамотність, логічність і чіткість відповіді.

Засоби оцінювання

Засобами оцінювання та демонстрування результатів навчання можуть бути: контрольні роботи; лексико-граматичні тести; проекти (індивідуальні та командні проекти); есе; презентації результатів виконаних завдань; тощо.

Детальна інформація щодо критеріїв оцінювання подана в нормативному документі на сайті кафедри <https://liberal1.chnu.edu.ua/kafedra/normatyvni-dokumenty/>

Розподіл балів, які отримують здобувачі

Семестр 1-2

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)								Залік	Сумарна к-ть балів
ЗМ 1		ЗМ 2		ЗМ 3		ЗМ 4			
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8		
7	8	7	8	7	8	7	8	40	100

Семестр 3

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)				Іспит	Сумарна к-ть балів
ЗМ 5		ЗМ 6			
T9	T10	T11	T12		
15	15	15	15	40	100

T1, T2 ... T12 – теми змістових модулів.

Форми підсумкового контролю

Формами підсумкового контролю є залік (2 семестр), екзамен (3 семестр).

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімального порогу рівня оцінки за кожним запланованим результатом навчальної дисципліни. Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується в мінімальну позитивну оцінку використовуваної числової (рейтингової) шкали.

Критерії оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни

Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється здобувачеві вищої освіти за курс, становить 100 балів, яка є сумою балів за виконання практичних завдань, підсумкове тестування, самостійну роботу та бали, отримані під час заліку. При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність здобувача вищої освіти на заняттях, активність здобувача вищої освіти під час практичного заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових

завдань; списування та плагіат, а також результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять.

Оцінку „А” (зараховано) заслуговує здобувач вищої освіти, який виявив всебічні, систематичні і глибокі знання, за повне (90-100 балів) володіння програмовим матеріалом курсу.

Оцінку „В” (зараховано) отримує здобувач вищої освіти, який засвоїв навчально-програмовий матеріал у достатньому обсязі (80–89 балів), успішно виконав передбачені програмою завдання, засвідчив систематичний характер знань із дисципліни, але при конкретному аналізі допускає незначні неточності.

Оцінку „С” (зараховано) ставимо за порівняно повне і загалом правильне висвітлення здобувачем вищої освіти основних питань курсу (70–79 балів), знання та вміння викласти тему, однак у відповідях здобувачів вищої освіти допускає окремі похибки і неточності, які не впливають на загальну стрункість знань і свідчать про розуміння здобувачем вищої освіти матеріалу курсу.

Оцінки „D” (зараховано) заслуговує здобувач вищої освіти, який виявив знання основного навчального матеріалу в обсязі (60-69 балів), необхідному для подальшого навчання і майбутньої роботи за професією, здатний виконувати завдання, передбачені програмою, однак допускає у відповідях поодинокі грубі помилки.

Оцінку „E” (зараховано) ставиться за відповіді, які хоч і свідчать про деяке знання здобувачем вищої освіти програмового матеріалу (50-59 балів), однак це знання є неповним, поверховим, здобувач вищої освіти не зовсім точно трактує поняття і терміни, допускає неточності при викладі матеріалу; загалом здобувач вищої освіти володіє мінімальними знаннями, які дозволяють у майбутньому виконувати свої фахові функції.

Оцінку „FX” (незараховано) заслуговує здобувач вищої освіти, у знаннях якого є прогалини (35-49 балів), який допускає принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань, не володіє науковою термінологією, не зовсім розуміє значення конкретних теоретичних і практичних питань, який, однак, прагне покращити свої знання.

Оцінку „F” (незараховано) отримує здобувач вищої освіти, який набрав менше 35 балів, за неправильні або надто приблизні відповіді на поставлені запитання; обсяги практичних навичок такого здобувача вищої освіти недостатні для виконання фахових обов'язків, тобто він не спроможний продовжити навчання чи приступити до професійної діяльності після закінчення вищого навчального закладу без додаткових занять з цієї дисципліни.

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим самостійним повторним опрацюванням освітнього компонента до перескладання

Перелік питань для самоконтролю й контролю знань з дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням»

Лексичний блок	Граматичний блок
Провідні університети світу: підготовка психологів	Минулий час дієслова: перфект.

Моя спеціальність та її практичне застосування. Попередження жорстокого поводження з дітьми. Догляд та захист дітей у Німеччині та Україні. Психологічні служби у справах молоді у Німеччині. Психологічна допомога неповнолітнім правопорушникам. неповнолітніх правопорушників. Заходи щодо попередження насильства в сім'ї. Психологічна підтримка людей з обмеженими фізичними можливостями Психологічна допомога людям із шкідливими звичками Послуги психолога для людей похилого віку у Німеччині. Послуги психолога для людей похилого віку в Україні	Форми сильних дієслів. у минулому часі. Прийменники з давальним і знахідним відмінком. Вживання дієслів з допоміжним «sein» у перфекті. Неозначений займенник Складнопідрядні речення зі сполучником dass. Претеритум. Претеритум модальних дієслів. Складнопідрядні речення зі сполучником weil Зворотні дієслова. Прийменники з родовим відмінком. Складнопідрядні речення зі сполучником wenn. Кон'юнктив II. Прийменники з давальним відмінком.
---	--

Методи та освітні технології навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються інноваційні освітні технології: інформаційно-комунікаційні (інтернет-технології, мультимедійні програмні засоби, спеціалізоване програмне забезпечення, електронні посібники та підручники), електронні навчальні платформи (Moodle, Classtime, Classroom), технології студентоцентрованого навчання; проєктна діяльність; самостійно-дослідницька робота, моделювання професійно-орієнтованих ситуацій, їх аналіз і вирішення (Case study) тощо.

Політика академічної доброчесності

Освітня діяльність (викладача і здобувача освіти) під час вивчення навчальної дисципліни ґрунтується на принципах співробітництва та академічної доброчесності.

Дотримання політики щодо академічної доброчесності учасниками освітнього процесу при вивченні навчальної дисципліни регламентовано документами:

1. «Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича»
https://www.chnu.edu.ua/media/jxdfs0zb/etychnyi-kodeks-chernivets_koho-natsionalnoho-universytetu.pdf ;
2. «Положенням про виявлення та імені Юрія Федьковича»
<https://www.chnu.edu.ua/media/n5nbzwgb/polozhennia-chnu-pro-plahiat-2023plusdodatky-31102023.pdf> .
3. Відповідно до «Положення про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та / або інформальної освіти, у системі формальної освіти) ЧНУ» (https://drive.google.com/file/d/1O7Chn1UqlqjW_JjybxDr-syswxxHuGOn/view) у процесі вивчення дисципліни здобувачу освіти може бути зараховано до 25% балів, отриманих за результатами неформальної та / або інформальної освіти з проблем, що відповідають тематиці курсу.

Рекомендована література

Основна

1. Герасимович А.М., Федішин О.М., Сковронська запобігання академічного плагіату у Чернівецькому національному університету
2. І.Ю. Іноземна мова (німецька та французька) для професійного вивчення в галузі психології: навч. посібник. Львів: ЛьвДУВС, 2019. 136 с.
3. Deutsch für Psychologen (Німецькомовний практикум з психології): навч. посібник/ Укл.: Бухінська Т.В, Чернівці, Чернівецьк. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2019. 160с.
4. Deutsch für Pädagogen, Psychologen und soziale Arbeiter (Німецька мова для педагогів, психологів та соціальних працівників): навчальний посібник / Укл.: Черська Ж.Б. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2010. 88 с.
5. Deutsch für Pädagogen, Psychologen und soziale Arbeiter (II) (Німецька мова для педагогів, психологів та соціальних працівників (II)): навч. посібник / Укл.: Черська Ж.Б. Чернівці: Книги – XXI, 2011. 60 с.

Додаткова

1. Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz. Klipp und Klar. Übungsgrammatik Grundstufe A1-B1. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2016. 260 S.
2. Deutsch üben. Wortschatz und Grammatik (A 1). München: Hueber Verlag, 2018. 118 S.
3. Grammatik aktiv. Üben. Hören. Sprechen. Cornelsen, 2013. 256 S.
4. Schritte plus neu 3 (A2) Kursbuch und Arbeitsbuch. München: Hueber Verlag, 2016. 220 S.
5. Schritte Grammatik neu. München: Hueber Verlag, 2017. 212 S.
6. Кудіна О.Ф. Німецька мова для початківців: навч. посіб. для студ. вищих навч. закладів. Вид.2, допов., доопрац. Вінниця: Нова Книга, 2014. 510 с.
7. Паремська Д.А. Практична граматики (німецька мова): навч. посібн. / 9-те переробл. К.: Арій, 2017. 352 с.

Посилання на інформаційні ресурси

1. Der Weg. Die Zeitschrift für Deutschlernende URL: <https://derweg.org>
2. Nicos Weg (A1). Deutsch lernen. Deutsche Welle. URL: www.learngerman.dw.com
3. Zeitschrift: Vitamin.de URL: www.vitaminde.de